

***Kw'e welhíthelh thá:ytes
te selyó:lexwe te
swōqw'elh teli te sá:ys te
p'q'élqel te^{li} t^h
smámelh***



Long time ago the
people used to make
blankets out of goat's
wool.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Xéyq'thet li te theqát ye
p'q'élqel osu me háme te
sá:ys.***



The goats scratched
themselves on the
trees and the woold
would come off.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Loye hókwexes yutl'ólem
kw'es léxwtels. Su
kwíkwexetes álhtel kw'e
swōqw'e^{lh}***



That was the only
thing they used to use
for blankets. They
called them
swōqw'elh.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Lóye te tskwím thiytíls li
te stl'pólwelhs tútl'o
léxwtel ew lóyò.***



All they had was a red
design along the
bottom, that was all.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Skw'áy kw'es qéxs kw'e
thiytíls lámexw tl'ál, ew
loye te léts'a.***



You can't put too
much design on them,
just the one line along
the bottom.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Tloqá:ys tset hókwex te
sá:ys te metú.***



Nowadays we use
sheep wool.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Yewál kw'as lhíts'eqwt
te metú qeyálhes le má:x
mekw'.***



You gotta cut the
sheep first, and then
you get all the wool
off.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Th'exwót te sá:y.
Th'exwótchexw yewál
qeyálhes ch'íyxt.***



Wash the wool, you
wash it first and then
dry it.

<https://lare.indigenousfluency.org>

Ch'íywx yélhes texqé:ylt.



It dries and you start
to comb it.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Texqé:ylt te sá:y su les
xwa hó:y qasu qálets't.***



Comb the wool and
everything, and when
you've got it all
combed then you
start spinning it.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Iyólem kw'as qálets't te
sá:y tloqá:ys.***



You can spin the wool
now.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Lóye te
p'áp'eth'els-mashíl lheq'
o le hókwex kw'els
qáqelets' te sá:w***



I only use my sewing
machine sometime, I
use it to spin the wool.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Qéx mekw'stá:m
hókwexexw kw'as les
xwa láts' te shxwtó:mexs
te sá:y***



There's all different
kind of stuff that you
could use, to dye the
wool different colours.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Qex p'elyíws te
chewōlhp qas te
xpá:yelhp kw'es hókwex,
hókwex kw'as
shxwtó:mexs***



You use cedar-wood
bark and alder bark,
and that's what you
use for dying your
wool.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Mekw' tselets'lóts'tel
ch'ích'esem hókwexexw
te shxwelís ew stámes.***



All the different kinds
of weeds and stuff
you can use, to make
different colours.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Tskwím...qas te
tsqwá:y...qas te
skwíkwemel.***



Red...and green...
...and pink.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***vSu qálets't, qálets't te
léxwtel. Osu tl'álx li te
shxwelís kw'as
qálets'tcha t'í+!'***



So you weave, you
weave your blanket .
You put it on (your
board) where you're
gonna start weaving.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Yelíkw mestíyexw
qáqelets' teli te tl'ép
kw'es mes iyó:thet, qe
éwe lis éy. Ewe lis v'wem
syó:ys.***



Some people start
from the bottom, but
that's not good. It's
not fast work.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Lóye kw'es ew telí se te
chíchelh kw'es e me
thíyt qesu me stl'epíl.***



Only start from the
top and work down to
the bottom.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Kw'xát mekw' te
xwéylem yewál qeyálhes
thíyt te sxéles.***



You count all the
threads and then you
start your design.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Lets'elóts'teles kw'a
thíytexw éwe chexw
lámexw t'eqw'ót ta' sá:y.***



If you're gonna use
different colours,
you're not supposed
to cut your wool off,
'cause you'll make an
ugly look on your
blanket.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***We lámexw ye t'eqw'et
we les xwa chíheqw ta'
syó:ys.***



Chilheqwt' means
'busy head'. That's
the way your work will
look if you start
cutting it off in little
pieces.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Lulh hó:y kw'as
má:x.***



After it's finished you
take it off.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Lámes hó:y qesu
t'eqw'ót osu lhíkw'et
kwálx te álqsels te sá:y.***



After you're finished
you cut the end of the
wool off and then you
tuck it in, so nobody
can see it.

<https://lare.indigenousfluency.org>

Le hó:y ta' léxwtel!



Your blanket is
finished!

<https://lare.indigenousfluency.org>